

# **The Spanish Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Spanish RV 1909**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **Acts**

**1 EN el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó á hacer y á enseñar,**

**The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**

**1 LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES**

**The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**

- 2** Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo á los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;  
until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.  
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,
- 3** A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.  
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.  
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4** Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.  
Being assembled together with them, he charged them, "Don't depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.  
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5** Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos.  
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."  
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -  
- after not many days.`

- 6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?**

**Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"**

**They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`**

- 7 Y les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;**

**He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.**

**and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;**

- 8 Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.**

**But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."**

**but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`**

- 9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.**

**When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.**

**And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;**

- 10 Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que Él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;**  
**While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,**  
**and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,**
- 11 Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.**  
**who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."**  
**who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`**
- 12 Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.**  
**Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.**  
**Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;**
- 13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.**  
**When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.**  
**and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;**

**14 Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.**

**All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.**

**these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**

**15 Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):**

**In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,**

**And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)**

**16 Varones hermanos, convino que se cumpliese la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron á Jesús;**

**"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.**

**`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,**

**17 El cuál era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.**

**For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.**

**because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,**

**18 Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.**

**Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.**

**this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**

**19 Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.**

**It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`**

**and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**

**20 Porque está escrito en el libro de los salmos: Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su obispado.**

**For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`**

**for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**

**21 Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,**

**Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,**

**`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**

**22 Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.**

**beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."**

**beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`**

**23 Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á**

**They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.**

**And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**

**24 Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,**

**They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen**

**and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two**

**25 Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.**

**to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."**

**to receive the share of this ministraton and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`**

**26 Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.**

**They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.**

**and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.**

**1 Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;**

**Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.**

**And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,**

**2 Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;**

**Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.**

**and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,**

**3 Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.**

**Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.**

**and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**

- 4 Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.**

**They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.**

**and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**

- 5 Moraban entonces en Jerusalem Judíos, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.**

**Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky. And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**

- 6 Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua.**

**When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.**

**and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**

- 7 Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: He aquí ¿no son "Galileos todos estos que hablan?**

**They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?**

**and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**

**8 ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en que somos nacidos?**

**How do we hear, everyone in our own native language?**

**and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**

**9 Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia,**

**Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,**

**Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**

**10 En Phrygia y Pamphylia, en Egipto y en las partes de Africa que está de la otra parte de Cirene, y Romanos extranjeros, tanto Judíos como convertidos,**

**Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,**

**Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**

**11 Cretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.**

**Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"**

**Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**

**12 Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto?**

**They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this**

**And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**

- 13 Mas otros burlándose, decían: Que están llenos de mosto.  
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."  
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**
- 14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo:  
Varones Judíos, y todos los que habitáis en Jerusalem, esto os sea notorio, y oid mis  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You  
men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to  
my words.  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men,  
Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my  
sayings,**
- 15 Porque éstos no están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;  
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:  
But this is what has been spoken through the prophet Joel:  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**

**17 Y será en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Y vuestros mancebos verán visiones, Y vuestros viejos soñarán sueños:**

**`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.**

**And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;**

**18 Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.**

**Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.**

**and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;**

**19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de humo:**

**I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.**

**and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,**

**20 El sol se volverá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor, Grande y manifiesto;**

**The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.**

**the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;**

**21 Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.**

**It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.**

**and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.**

**22 Varones Israelitas, oid estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por Él en medio de vosotros, como también vosotros sabéis;**

**"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,**

**`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;**

**23 A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;**

**him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;**

**this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;**

**24 Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.**

**whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.**

**whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,**

**25 Porque David dice de Él: Veía al Señor siempre delante de mí: Porque está á mi diestra, no seré conmovido.**

**For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.**

**for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;**

**26 Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua; Y aun mi carne descansará en esperanza;**

**Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;**

**because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,**

**27 Que no dejarás mi alma en el infierno, Ni darás á tu Santo que vea corrupción.**

**Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.**

**because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;**

**28 Hicísteme notorios los caminos de la vida; Me henchirás de gozo con tu presencia.**

**You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.`**

**Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.**

**29 Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy.**

**"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.**

**`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;**

**30 Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantaría al Cristo que se sentaría sobre su trono;**

**Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,**

**a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,**

**31 Viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.**

**he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.**

**having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.**

**32 A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.**

**This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.**

**`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;**

- 33 Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.**  
**Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.**  
**at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;**
- 34 Porque David no subió á los cielos; empero ÉL dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,**  
**For David didn`t ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,**  
**for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,**
- 35 Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.**  
**Until I make your enemies the footstool of your feet."**  
**till I make thy foes thy footstool;**
- 36 Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á éste Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.**  
**"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."**  
**assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`**

**37 Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?**

**Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"**

**And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`**

**38 Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.**

**Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.**

**and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,**

**39 Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.**

**For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."**

**for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`**

**40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.**

**With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"**

**Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`**

- 41 Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados: y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.**  
**Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.**  
**then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,**
- 42 Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.**  
**They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.**  
**and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.**
- 43 Y toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.**  
**Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.**  
**And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;**  
**All who believed were together, and had all things common.**  
**and all those believing were at the same place, and had all things common,**
- 45 Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.**  
**They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.**  
**and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**

**46 Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,**

**Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,**

**Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**

**47 Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.**

**praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.**

**praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**

**1 PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona.**

**Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.**

**And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**

**2 Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.**

**A certain man who was lame from his mother's womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.**

**and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**

**3 Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.**

**Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.**

**who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**

**4 Y Pedro, con Juan, fijando los ojos en Él, dijo: Mira á nosotros.**

**Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."**

**And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**

**5 Entonces Él estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.**

**He listened to them, expecting to receive something from them.**

**and he was giving heed to them, looking to receive something from them;**

**6 Y Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.**

**But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"**

**and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`**

**7 Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;**

**He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.**

**And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,**

- 8 Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando á Dios.**

**Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.**

**and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;**

- 9 Y todo el pueblo le vió andar y alabar á Dios.**

**All the people saw him walking and praising God.**

**and all the people saw him walking and praising God,**

- 10 Y conocían que Él era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.**

**They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.**

**they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.**

- 11 Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.**

**As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.**

**And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,**

**12 Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?**

**When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?"**

**and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**

**13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando ÉL que había de ser suelto.**

**The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.**

**`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**

**14 Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida; But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**

**15 Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.**

**and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**

- 16 Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por Él es, ha dado á este esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.**  
**By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.**  
**and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**
- 17 Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.**  
**"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.**  
**`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**
- 18 Empero, Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.**  
**But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.**  
**and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**
- 19 Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor,**  
**Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,**  
**reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**

**20 Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado:**

**and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,  
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**

**21 Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.**

**whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.**

**whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**

**22 Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á Él oiréis en todas las cosas que os hablare.**

**For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.**

**`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;**

**23 Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.**

**It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`**

**and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;**

**24 Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.**

**Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.**

**and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.**

**25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la**

**You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`**

**`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;**

**26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.**

**God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."**

**to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`**

**1 Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,**

**As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,**

**And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --**

- 2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.**

**being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.**

**being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --**

- 3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya**  
**They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.**

**and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;**

- 4 Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.**

**But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.**

**and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.**

- 5 Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;**

**It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.**

**And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,**

**6 Y Anás, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;**

**Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.**

**and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**

**7 Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?**

**When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"**

**and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`**

**8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:**

**Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,**

**Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,**

**9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,**

**if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,**

**if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**

**10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por Él este hombre está en vuestra presencia sano.**

**be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.**

**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**

**11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.**

**He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`**

**`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**

**12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.**

**There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"**

**and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`**

**13 Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.**

**Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.**

**And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --**

**14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.**

**Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it.  
and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],**

**15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,**

**But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,**

**and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,**

**16 Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.**

**saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it.  
saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**

**17 Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos, que no hablen de aquí adelante á hombre alguno en este nombre.**

**But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name."**

**but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`**

**18 Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.**

**They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.  
And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,**

**19 Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios:**

**But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,  
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;**

**20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.**

**for we can't help telling the things which we saw and heard."  
for we cannot but speak what we did see and hear.`**

**21 Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban á Dios de lo que había sido**

**They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.**

**And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,**

**22 Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.**

**For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.**

**for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.**

**23 Y sueltos, vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.**

**Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.**

**And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,**

**24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Dios, y dijeron: Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay;**

**They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;**

**and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,**

**25 Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, Y los pueblos han pensado cosas vanas?**

**who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?**

**who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?**

**26 Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.**

**The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`**

**the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;**

**27 Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,**

**For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together**

**for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,**

**28 Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho. to do whatever your hand and your council foreordained to happen.**

**to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.**

**29 Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;**

**Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,**

**`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,**

**30 Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesús.**

**while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."**

**in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.`**

**31 Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.**

**When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.**

**And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,**

**32 Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma: y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.**

**The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.**

**and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**

**33 Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.**

**With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.**

**And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**

- 34 Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,**  
**For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**  
**for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**
- 35 Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.**  
**and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.**  
**and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**
- 36 Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Cipro,**  
**Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,**  
**And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los**  
**having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.**  
**a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.**
- 1 MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,**  
**But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,**  
**And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,**

**2 Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.**

**and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.**

**and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].**

**3 Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?**

**But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?"**

**And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?"**

**4 Reteniéndola, ¿no se te quedaba á ti? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido á los hombres, sino á Dios.**

**While you kept it, didn`t it remain your own? After it was sold, wasn`t it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven`t lied to men, but to God."**

**while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;`**

**5 Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y espiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.**

**Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.**

**and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,**

**6 Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.**

**The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.**

**and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].**

**7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.**

**About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.**

**And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,**

**8 Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.**

**Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."**

**and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`**

**9 Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí á la puerta los pies de los que han sepultado á tu marido, y te sacarán.**

**But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."**

**And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`**

- 10 Y luego cayó á los pies de Él, y espiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto á su marido.**  
**She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.**  
**and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;**
- 11 Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.**  
**Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.**  
**and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**
- 12 Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.**  
**By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.**  
**And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa**  
**None of the rest dared to join them, however the people honored them.**  
**and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;**  
**More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.**  
**(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**

- 15 Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, á lo menos su sombra tocase á alguno de ellos.**  
**They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.**  
**so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud á Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.**  
**Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.**  
**and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**
- 17 Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con Él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;**  
**But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,**  
**And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 Y echaron mano á los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.**  
**and laid hands on the apostles, and put them in public custody.**  
**and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**
- 19 Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:**  
**But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**

- 20** **Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.**  
**"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."**  
**`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`**
- 21** **Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes, y los que eran con Él, convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen traídos.**  
**When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.**  
**and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,**
- 22** **Mas como llegaron los ministros, y no los hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,**  
**But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,**
- 23** **Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas que estaban delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie hallamos dentro.**  
**"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."**  
**saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`**

**24 Y cuando oyeron estas palabras el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar aquello.**

**Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.**

**And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;**

**25 Pero viniendo uno, dióles esta noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.**

**One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."**

**and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`**

**26 Entonces fué el magistrado con los ministros, y trájoslos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados.**

**Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.**

**then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;**

**27 Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó,**

**When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,**

**and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,**

**28 Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñaseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado á Jerusalem de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.**

**saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."**

**saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`**

**29 Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.**

**But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.**

**And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;**

**30 El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole de un madero.**

**The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.**

**and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;**

**31 A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar á Israel arrepentimiento y remisión de pecados.**

**God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.**

**this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**

**32 Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios á los que le obedecen.**

**We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."**

**and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**

**33 Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.**

**But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.**

**And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**

**34 Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los apóstoles.**

**But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.**

**but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**

**35 Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.**

**He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.**

**and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**

**36** Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres como cuatrocientos: el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.

for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.

**37** Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Pereció también aquél; y todos los que consintieron con Él, fueron derramados.

After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.

After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;

**38** Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá:

Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.

and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,

**39** Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.

But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."

and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.

**40 Y convinieron con Él: y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.**

**They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.**

**And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;**

**41 Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.**

**They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.**

**they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,**

**42 Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar á Jesucristo.**

**Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.**

**every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.**

**1 EN aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio**  
**Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.**

**And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministraton,**

- 2 Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos á las mesas.**

**The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.**

**and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;**

- 3 Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.**

**Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.**

**look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,**

- 4 Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.**

**But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."**

**and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`**

- 5 Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y á Felipe, y á Prócoro, y á Nicanor, y á Timón, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía:**

**These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;**

**And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,**

- 6 A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.**  
**whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.**  
**whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7 Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía á la fe.**  
**The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.**  
**And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**
- 8 Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.**  
**Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.**  
**And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9 Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.**  
**But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.**  
**and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**

**10 Mas no podían resistir á la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.**

**They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.**

**and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**

**11 Entonces sobornaron á unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.**

**Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."**

**then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**

**12 Y conmovieron al pueblo, y á los ancianos, y á los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.**

**They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,**

**They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**

**13 Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:**

**and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.**

**they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**

**14** Porque le hemos oído decir, que Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.

For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."

for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`

**15** Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en Él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.

and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.

**1** EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

The high priest said, "Are these things so?"

And the chief priest said, `Are then these things so?`

**2** Y Él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció á nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chârán,

He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,

and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,

- 3 Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.**  
and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`  
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.
- 4 Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chârán: y de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;**  
Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.  
`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,
- 5 Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de Él, no teniendo hijo.**  
He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.  
and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.
- 6 Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.**  
God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.  
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,

**7 Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.**

**`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`**

**and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.**

**8 Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.**

**He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.**

**`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;**

**9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con Él, "The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,**

**and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,**

**10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa. and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.**

**and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.**

- 11** **Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.**  
**Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.**  
**And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,**
- 12** **Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez.**  
**But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.**  
**and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;**
- 13** **Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.**  
**On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.**  
**and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,**
- 14** **Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.**  
**Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.**  
**and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --**
- 15** **Así descendió Jacob á Egipto, donde murió Él y nuestros padres;**  
**Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,**  
**and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**

**16 Los cuales fueron trasladados á Sichêm, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichêm.**

**and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.**

**and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**

**17 Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,**

**"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,**

**`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**

**18 Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.**

**until there arose a different king, who didn't know Joseph.  
till another king rose, who had not known Joseph;**

**19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.**

**The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.**

**this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;**

**20 En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios: y fué criado tres meses en casa de su padre.**

**At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father`s house.**

**in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;**

**21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo.**

**When he was thrown out, Pharaoh`s daughter took him up, and reared him as her own son. and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;**

**22 Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.**

**Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.**

**and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.**

**23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.**

**But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.**

**And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;**

- 24 Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.  
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.  
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;**
- 25 Pero Él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.  
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn` t understand.  
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.**
- 26 Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por que os injuriáis los unos á los otros?  
The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`  
`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**
- 27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?  
But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?  
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?**

**28 ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?**

**Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?**

**to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**

**29 A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.**

**Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.**

**And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,**

**30 Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.**

**"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.**

**and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,**

**31 Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á Él voz del Señor:**

**When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,**

**and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,**

**32 Yo soy el Dios de tus padres, y el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.**

**`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
Moses trembled, and dared not look.**

**I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,**

**33 Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.**

**The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.**

**and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;**

**34 He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.**

**I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`**

**seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.**

**35 A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en "This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.**

**`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;**

**36 Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.**

**This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.**

**this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;**

**37 Este es el Moisés, el cual dijo á los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á Él oiréis.**

**This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`**

**this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.**

**38 Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos:**

**This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,**

**`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;**

**39 Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón á Egipto,**

**to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,**

**to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**

**40 Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.**

**saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him.`**

**saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**

**41 Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.**

**They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.**

**`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,**

**42 Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?**

**But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?**

**and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?**

**43 Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Remphan: Figuras que os hicisteis para adorarlas: Os transportaré pues, más allá de Babilonia.**

**You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`**

**and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.**

- 44 Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.**  
**"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.**  
**`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;**
- 45 El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;**  
**Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,**  
**which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,**
- 46 El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.**  
**who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.**  
**who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;**
- 47 Mas Salomón le edificó casa.**  
**But Solomon built him a house.**  
**and Solomon built Him an house.**
- 48 Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:**  
**However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,**  
**`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**

**49 El cielo es mi trono, Y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?**

**`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?**

**The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**

**50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?**

**Didn't my hand make all these things?**

**hath not My hand made all these things?**

**51 Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros.**

**"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.**

**`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**

**52 ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;**

**Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.**

**which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,**

- 53** Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.  
You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"  
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54** Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra Él.  
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.  
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55** Más Él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,  
But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,  
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56** Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.  
and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"  
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra Él;  
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.  
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,

**58 Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.**

**They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.**

**and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --**

**59 Y apedrearon á Esteban, invocando Él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.**

**They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!" and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`**

**60 Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.**

**He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!" When he had said this, he fell asleep.**

**and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.**

**1 Y SAULO consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.**

**Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.**

**And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;**

- 2 Y llevaron á enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre Él.  
Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.  
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;**
- 3 Entonces Saulo assolaba la iglesia, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.  
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.  
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.  
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.  
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**
- 5 Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.  
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.  
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.  
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.  
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**

- 7 Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados:**

**For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.**

**for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**

- 8 Así que había gran gozo en aquella ciudad.**

**There was great joy in that city.**

**and there was great joy in that city.**

- 9 Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:**

**But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,**

**And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**

- 10 Al cual oían todos atentamente desde al más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios.**

**to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."**

**to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`**

- 11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.**

**They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.**

**and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.**

**12 Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.**

**But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.**

**And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;**

**13 El mismo Simón creyó también entonces, y bautizándose, se llegó á Felipe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.**

**Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.**

**and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.**

**14 Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:**

**Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,**

**And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,**

**15 Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo; who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit; who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --**

- 16 (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.)**  
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.  
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.**  
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,**  
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,  
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.**  
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."  
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`

**20 Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero.**

**But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!**

**And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;**

**21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.**

**You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.  
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;**

**22 Arrepiéntete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.**

**Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.**

**reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,**

**23 Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.**

**For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."  
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`**

**24 Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.**

**Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."**

**And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`**

**25 Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.**

**They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.**

**They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.**

**26 Empero el ángel de Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.**

**But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."**

**And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.**

**27 Entonces Él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,**

**He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.**

**And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;**

**28 Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaías.**

**He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.**

**he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.**

**29 Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.**

**The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."**

**And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`**

**30 Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?**

**Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"**

**and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`**

**31 Y dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con Él.**

**He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.**

**and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**

**32 Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja á la muerte fué llevado; Y como cordero mudo delante del que le trasquila, Así no abrió su boca:**

**Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.**

**And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**

**33 En su humillación su juicio fué quitado: Mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.**

**In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."**

**in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**

**34 Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?**

**The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"**

**And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**

**35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.**

**Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**

**36 Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?**

**As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"**

**And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`**

- 38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.**  
**He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.**  
**and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**
- 39 Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino gozoso.**  
**When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn`t see him any more, for he went on his way rejoicing.**  
**and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;**
- 40 Felipe empero se halló en Azoto: y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.**  
**But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.**  
**and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 Y SAULO, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,**  
**But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,**  
**And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**

**2 Y demandó de Él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.**

**and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.**

**did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**

**3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;**

**As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.**

**And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**

**4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?**

**He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"**

**and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**

**5 Y Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y Él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues: dura cosa te es dar cosas contra el aguijón.**

**He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.**

**And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**

**6 El, temblando y temeroso, dijo: ¿Señor, qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.**

**But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."**

**trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**

**7 Y los hombres que iban con Saulo, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.**

**The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.**

**And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,**

**8 Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie: así que, llevándole por la mano, metieronle en Damasco;**

**Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.**

**and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,**

**9 Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.**

**He was without sight for three days, and neither ate nor drank.**

**and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**

**10** Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y Él respondió: Heme aquí, Señor.

Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."

And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`

**11** Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, Él ora;

The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,

**12** Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.

and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."

and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`

**13** Entonces Ananías respondió: Señor, he oído á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus santos en Jerusalem:

But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.

And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,

**14 Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender á todos los que invocan tu nombre.**

**Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."**

**and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`**

**15 Y le dijo el Señor: Ve: porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel:**

**But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.**

**And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;**

**16 Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.**

**For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."**

**for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`**

**17 Ananías entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.**

**Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."**

**And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`**

**18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose, fué bautizado.**

**Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.**

**And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,**

**19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.**

**He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.**

**and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,**

**20 Y luego en las sinagogas predicaba á Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.**

**Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.**

**and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**

**21 Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que assolaba en Jerusalem á los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos á los príncipes de los sacerdotes?**

**All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"**

**And all those hearing were amazed, and said, 'Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?'**

**22 Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.**

**But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.**

**And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**

**23 Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;**

**When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,**

**And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**

**24 Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.**

**but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,**

**and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**

**25 Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuerta.**

**but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.**

**and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**

**26 Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de Él, no creyendo que era discípulo.**

**When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.**

**And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**

**27 Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado con fiadamente en el nombre de Jesús.**

**But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.**

**and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**

**28 Y entraba y salía con ellos en Jerusalem;**

**He was with them going in and going out at Jerusalem,**

**And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**

**29 Y hablaba con fiadamente en el nombre del Señor: y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.**

**preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**

**and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**

- 30 Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.**  
**When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**  
**and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**
- 31 Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.**  
**So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**  
**Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**
- 32 Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.**  
**It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**  
**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**
- 33 Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.**  
**There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.**  
**and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,**

**34 Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.**

**and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,**

**35 Y viéronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.**

**All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.  
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.**

**36 Entonces en Joppe había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.**

**Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.**

**And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;**

**37 Y aconteció en aquellos días que enfermando, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.**

**It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.**

**and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,**

**38 Y como Lydda estaba cerca de Joppe, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.**

**As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.**

**and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.**

**39 Pedro entonces levantándose, fué con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.**

**Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.**

**And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.**

**40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, incorporóse.**

**Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.**

**And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,**

**41 Y Él le dió la mano, y levantóla: entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.**

**He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.**

**and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,**

- 42** Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.  
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.  
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43** Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.  
It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.  
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1** Y HABÍA un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,  
Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,  
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2** Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.  
a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.  
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3** Este vió en visión manifiestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á Él, y le decía: Cornelio.  
At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"  
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`

- 4 Y Él, puestos en Él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.**  
**He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.**  
**and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**
- 5 Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.**  
**Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.**  
**and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**
- 6 Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: Él te dirá lo que te conviene hacer.**  
**He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."**  
**this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 E ido el ángel que hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;**  
**When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.**  
**And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**
- 8 A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.**  
**Having explained everything to them, he sent them to Joppa.**  
**and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**

- 9 Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió á la azotea á orar, cerca de la hora de sexta;**  
**Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.**  
**And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**
- 10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevínole un éxtasis;**  
**He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a**  
**and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,**
- 11 Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado á la tierra;**  
**He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,**  
**and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,**
- 12 En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y reptiles, y aves del**  
**in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.**  
**in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,**
- 13 Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.**  
**A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"**  
**and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`**

- 14 Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.  
But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."  
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`**
- 15 Y volvió la voz hacia Él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.  
A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."  
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**
- 16 Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.  
This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**
- 17 Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron á la puerta.  
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,  
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 Y llamando, preguntaron si un Simón que tenía por sobrenombre Pedro, posaba allí.  
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.  
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**

- 19 Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te**  
**While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.**  
**And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 Levántate, pues, y descende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.**  
**But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."**  
**but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**
- 21 Entonces Pedro, descendiendo á los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál es la causa por la que habéis venido?**  
**Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"**  
**and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**
- 22 Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.**  
**They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.**  
**And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`**

**23 Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fué con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.**

**So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.**

**Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,**

**24 Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes y los amigos más familiares.**

**On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.**

**and on the morrow they did enter into Caesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,**

**25 Y como Pedro entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.**

**When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.**

**and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];**

**26 Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.**

**But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."**

**and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`**

**27 Y hablando con Él, entró, y halló á muchos que se habían juntado.**

**As he talked with him, he went in, and found many come together.**

**and talking with him he went in, and doth find many having come together.**

- 28 Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;**  
**He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.**  
**And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;**
- 29 Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?**  
**Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"**  
**therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me`**
- 30 Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente.**  
**Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,**  
**And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,**
- 31 Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.**  
**and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.**  
**and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;**

**32 Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto á la mar; el cual venido, te hablará.**

**Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`**

**send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;**

**33 Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.**

**Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."**

**at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`**

**34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo: Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;**

**Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism, And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,**

**35 Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.**

**but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.**

**but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;**

**36** **Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.**

**The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):**

**the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)**

**37** **Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,**

**that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;**

**ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;**

**38** **Cuanto á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con Él.**

**even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.**

**Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;**

**39** **Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.**

**We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.**

**and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.**

- 40 A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,  
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,  
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,**
- 41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á  
nosotros que comimos y bebimos con Él, después que resucitó de los muertos.  
not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and  
drank with him after he rose from the dead.  
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us  
who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;**
- 42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que Él es el que Dios ha  
puesto por Juez de vivos y muertos.  
He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by  
God as the Judge of the living and the dead.  
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath  
been ordained by God judge of living and dead --**
- 43 A éste dan testimonio todos los profetas, de que todos los que en Él creyeren, recibirán  
perdón de pecados por su nombre.  
All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him  
will receive remission of sins."  
to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in  
him doth receive remission of sins.`**

**44** Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.

**While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.**

**While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,**

**45** Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

**They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.**

**and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,**

**46** Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.

**For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,**

**for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.**

**47** Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

**"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"**

**Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`**

**48 Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.**

**He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.**

**he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.**

**1 Y OYERON los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.**

**Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.**

**And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,**

**2 Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra Él los que eran de la circuncisión, When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,**

**and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,**

**3 Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos? saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"**

**saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`**

**4 Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:**

**But Peter began, and explained to them in order, saying,**

**And Peter having begun, did expound to them in order saying,**

**5 Estaba yo en la ciudad de Joppe orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí.**

**"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,**

**`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;**

**6 En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.**

**on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.**

**at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**

**7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.**

**I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`**

**and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**

**8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmundá entró jamás en mi boca.**

**But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`**

**and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;**

**9 Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.**

**But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`**

**and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**

**10 Y esto fué hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.**

**This was done three times, and all were drawn up again into heaven.**

**`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,**

**11 Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.**

**Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.**

**and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Caesarea unto me,**

**12 Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,**

**The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.**

**and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,**

- 13 El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;**  
**He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,**  
**he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,**
- 14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tu, y toda tu casa.**  
**who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`**  
**who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.**
- 15 Y como comencé á hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.**  
**As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.**  
**`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,**
- 16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.**  
**I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`**  
**and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;**

**17 Así que, si Dios les dió el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Dios?**

**If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"**

**if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?`**

**18 Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron á Dios, diciendo: De manera que también á los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.**

**When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"**

**And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`**

**19 Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Cipro, y Antioquía, no hablando á nadie la palabra, sino sólo á los Judíos.**

**They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.**

**Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;**

**20 Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenenses, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron á los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.**

**But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.**

**and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,**

- 21 Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.**  
**The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.**  
**and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.**
- 22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de la iglesia que estaba en Jerusalem: y enviaron á Bernabé que fuese hasta Antioquía.**  
**The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem.**  
**They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,**  
**And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,**
- 23 El cual, como llegó, y vió la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó á todos á que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.**  
**who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.**  
**who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,**
- 24 Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fué agregada al Señor.**  
**For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.**  
**because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.**
- 25 Después partió Bernabé á Tarso á buscar á Saulo; y hallado, le trajo á Antioquía.**  
**Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.**  
**And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**

**26 Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron á mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquía.**

**When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.**

**and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**

**27 Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas á Antioquía.**

**Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.**

**And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**

**28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.**

**One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.**

**and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**

**29 Entonces los discípulos, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los hermanos que habitaban en Judea:**

**The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;**

**and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministration to the brethren dwelling in Judea,**

- 30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.**  
**which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.**  
**which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.**
- 1 Y EN el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia.**  
**Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.**  
**And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,**
- 2 Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan.**  
**He killed James, the brother of John, with the sword.**  
**and he killed James, the brother of John, with the sword,**
- 3 Y viendo que había agradado á los Judíos, pasó adelante para prender también á Pedro.**  
**Eran entonces los días de los ázimos.**  
**When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.**  
**and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --**
- 4 Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.**  
**When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.**  
**whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.**

- 5 Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.**

**Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,**

- 6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.**

**The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.**

**and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,**

- 7 Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.**

**Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.**

- 8 Y le dijo el ángel: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.**

**The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."**

**The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`**

- 9 Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.**

**He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.**

**and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,**

- 10 Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de Él.**

**When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.**

**and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.**

- 11 Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.**

**When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."**

**And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`**

- 12 Y habiendo considerado esto, llegó á casa de María la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.**

**Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.**

**also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.**

- 13 Y tocando Pedro á la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhoda.**  
**When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.**  
**And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,**
- 14 La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.**  
**When she recognized Peter`s voice, she didn`t open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.**  
**and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,**
- 15 Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.**  
**They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."**  
**and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`**
- 16 Mas Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.**  
**But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.**  
**and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,**

**17 Mas Él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y partió á otro lugar.**

**But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.**

**and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.**

**18 Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.**

**Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.**

**And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,**

**19 Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea á Cesarea, se quedó allí.**

**When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.**

**and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].**

**20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes á Él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.**

**Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.**

**And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;**

**21 Y un día señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.**

**On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.**

**and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,**

**22 Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.**

**The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"**

**and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`**

**23 Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y espiró comido de gusanos.**

**Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.**

**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**

**24 Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.**

**But the word of God grew and multiplied.**

**And the word of God did grow and did multiply,**

**25 Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio, tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.**

**Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.**

**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**

**1 HABÍA entonces en la iglesia que estaba en Antioquía, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.**

**Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.**

**And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;**

**2 Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.**

**As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."**

**and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`**

**3 Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidieronlos. Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.**

**4 Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia: y de allí navegaron á Cipro. So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus. These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,**

**5 Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan en el ministerio. When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant. and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;**

**6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Judío, llamado Barjesús; When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus, and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;**

- 7 El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.**

**who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.**

**who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,**

- 8 Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.**

**But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.**

**and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.**

- 9 Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en Él los ojos, But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him, And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,**

- 10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?**

**and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?"**

**said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?"**

- 11 Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en Él obscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.**

**Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.**

**and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;**

- 12 Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.**

**Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.**

**then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.**

- 13 Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron á Perge de Pamphylia: entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á Jerusalem.**

**Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.**

**And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,**

- 14 Y ellos pasando de Perge, llegaron á Antioquía de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.**

**But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.**

**and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,**

**15 Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.**

**After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."**

**and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`**

**16 Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:**

**Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.**

**And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:**

**17 El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.**

**The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.**

**the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**

**18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;**

**For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.**

**and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**

**19 Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.**

**When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.**

**and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**

**20 Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dió les jueces hasta el profeta Samuel.**

**After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.**

**And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**

**21 Y entonces demandaron rey; y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.**

**Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.**

**and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**

**22 Y quitado aquél, levantóles por rey á David, el que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, hijo de Jessé, varón conforme á mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.**

**When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.**

**and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.**

**23 De la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á**  
**From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,**  
**`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,**

**24 Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á todo el**  
**pueblo de Israel.**

**before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the**  
**people of Israel.**

**John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people**  
**of Israel;**

**25 Mas como Juan cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo Él; mas he**  
**aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.**

**As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he.**  
**But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`**  
**and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not**  
**[he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his]**  
**feet.**

**26 Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen á Dios, á**  
**vosotros es enviada la palabra de esta salud.**

**Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word**  
**of this salvation is sent forth to you.**

**`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you**  
**was the word of this salvation sent,**

- 27** Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo á éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenándoles, las cumplieron.  
For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.  
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28** Y sin hallar en Él causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen.  
Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.  
and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29** Y habiendo cumplido todas las cosas que de Él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.  
When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.  
and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30** Mas Dios le levantó de los muertos.  
But God raised him from the dead,  
and God did raise him out of the dead,
- 31** Y Él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con Él de Galilea á Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.  
and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.  
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

- 32 Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres,**  
**We bring you good news of the promise made to the fathers,**  
**`And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,**
- 33 La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.**  
**that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`**  
**God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.**
- 34 Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.**  
**"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`**  
**`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;**
- 35 Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.**  
**Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`**  
**wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,**

**36** Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.

**For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.**

**for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,**

**37** Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

**But he whom God raised up saw no decay.**

**but he whom God did raise up, did not see corruption.**

**38** Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de  
**Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,**

**Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,**

**39** Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

**and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.**

**and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;**

**40** Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas;

**Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:**

**see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**

**41 Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.**

**Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.**

**See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.**

**42 Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.**

**So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.**

**And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**

**43 Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.**

**Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.**

**and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**

**44 Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.**

**The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.**

**And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**

**45 Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.**

**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**

**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**

**46 Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.**

**Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God`s word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.**

**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**

**47 Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.**

**For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"**

**for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`**

**48 Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor: y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.**

**As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.**

**And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**

**49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.**

**The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.**

**and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**

**50 Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus términos.**

**But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.**

**And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**

**51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.**

**But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.**

**and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**

**52 Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.**

**The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.**

**and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.**

**1 Y ACONTECIÓ en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.**

**It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.**

**And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;**

- 2 Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.**  
**But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.**  
**and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;**
- 3 Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.**  
**Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.**  
**long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.**
- 4 Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.**  
**But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.**  
**And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**
- 5 Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,**  
**When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,**  
**and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,**

- 6** Habiéndolo entendido, huyeron á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.  
they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.  
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7** Y allí predicaban el evangelio.  
There they preached the gospel.  
and there they were proclaiming good news.
- 8** Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.  
At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.  
And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9** Este oyó hablar á Pablo; el cual, como puso los ojos en Él, y vió que tenía fe para ser sano,  
He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,  
this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10** Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.  
said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.  
said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,

**11 Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros.**

**When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"**

**and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`**

**12 Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.**

**They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.**

**they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.**

**13 Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.**

**The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.**

**And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,**

**14 Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,**

**But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,**

**and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying**

**15 Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos:**

**"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;**

**and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;**

**16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos; who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways. who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,**

**17 Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchando de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.**

**Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."**

**though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`**

**18 Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.**

**Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.**

**and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.**

**19** Entonces sobrevinieron unos Judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y habiendo apedreado á Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

**But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;**

**20** Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad y un día después, partió con Bernabé á Derbe.

**But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.**

**and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.**

**21** Y como hubieron anunciado el evangelio á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra, y á Iconio, y á Antioquía,

**When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,**

**Having proclaimed good news also to that city, and having discipled many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,**

**22** Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles á que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

**confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.**

**confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,**

**23 Y habiéndoles constituido ancianos en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.**

**When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.**

**and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.**

**24 Y pasando por Pisidia vinieron á Pamphylia.**

**They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.**

**And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,**

**25 Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron á Atalia;**

**When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.**

**and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,**

**26 Y de allí navegaron á Antioquía, donde habían sido encomendados á la gracia de Dios para la obra que habían acabado.**

**From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.**

**and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;**

**27 Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto á los Gentiles la puerta de la fe.**

**When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the**

**and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;**

**28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.**

**They stayed there with the disciples for a long time.**

**and they abode there not a little time with the disciples.**

**1 ENTONCES algunos que venían de Judea enseñaban á los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.**

**Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."**

**And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`**

**2 Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña á Pablo y á Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé á Jerusalem, y algunos otros de ellos, á los apóstoles y á los ancianos, sobre esta cuestión.**

**Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.**

**there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,**

**3 Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.**

**They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.**

**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**

**4 Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos: y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.**

**When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.**

**And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**

**5 Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.**

**But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."**

**and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`**

**6 Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.**

**The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.**

**And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**

**7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.**

**When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.**

**and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**

- 8 Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;**  
**God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.**  
**and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**
- 9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.**  
**He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**  
**and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**
- 10 Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?**  
**Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?**  
**now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**
- 11 Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.**  
**But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."**  
**but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.**

**12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.**

**All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.**

**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**

**13 Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:**

**After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.**

**and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**

**14 Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;**

**Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.**

**Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**

**15 Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:**

**This agrees with the words of the prophets. As it is written,**

**and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**

**16 Después de esto volveré Y restauraré la habitación de David, que estaba caída; Y repararé sus ruinas, Y la volveré á levantar;**

**`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:**

**After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --**

**17 Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre, Dice el Señor, que hace todas estas cosas.**

**That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.**

**that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.**

**18 Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.**

**All his works are known to God from eternity.`**

**`Known from the ages to God are all His works;**

**19 Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;**

**"Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,**

**wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,**

**20 Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.**

**but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.**

**but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;**

**21 Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.**

**For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."**

**for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`**

**22 Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquía con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;**

**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.**

**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --**

**23 Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquía, y en Siria, y en Cilicia, salud:**

**They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.**

**having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;**

**24 Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;**

**Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;**

**seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,**

- 25 Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,**  
**it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,**  
**it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --**
- 26 Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.**  
**men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.**  
**men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --**
- 27 Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.**  
**We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.**  
**we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.**
- 28 Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:**  
**For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:**  
**For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:**

**29 Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.**

**that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."**

**to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!**

**30 Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.**

**They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,**

**31 La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación.**

**When they had read it, they rejoiced for the consolation.  
and they having read, did rejoice for the consolation;**

**32 Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.**

**Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.**

**Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,**

- 33 Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.  
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.  
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;**
- 35 Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.  
But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;**
- 36 Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están.  
After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."  
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`**
- 37 Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;  
Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.  
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,**

**38 Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.**

**But Paul didn` t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn` t go with them to do the work.**

**and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;**

**39 Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Cipro.**

**Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,**

**there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,**

**40 Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor.**

**but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God. and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;**

**41 Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando á las iglesias.**

**He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.**

**and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.**

**1 DESPUÉS llegó á Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.**

**He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.**

**And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,**

- 2 De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.  
The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him.  
who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;**
- 3 Este quiso Pablo que fuese con Él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.  
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.  
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.**
- 4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.  
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.  
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,**
- 5 Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.  
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.  
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**

**6 Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.**

**When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.**

**and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,**

**7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.**

**When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.**

**having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,**

**8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas.**

**Passing by Mysia, they came down to Troas.**

**and having passed by Mysia, they came down to Troas.**

**9 Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.**

**A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."**

**And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**

**10 Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.**

**When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.**

**and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**

**11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;**

**Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;**

**having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**

**12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.**

**and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.**

**thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**

**13 Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado.**

**On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.**

**on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**

- 14 Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía.**

**A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.**

**and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;**

- 15 Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constriñónos.**

**When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.**

**and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.**

- 16 Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando.**

**It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.**

**And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,**

- 17 Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.**

**The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"**

**she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`**

- 18 Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.**  
**This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.**  
**and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.**
- 19 Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;**  
**But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.**  
**And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,**
- 20 Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,**  
**When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,**  
**and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;**
- 21 Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.**  
**and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."**  
**and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`**

**22 Y agolpóse el pueblo contra ellos: y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.**

**The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.**

**And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,**

**23 Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:**

**When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,**

**many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,**

**24 El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.**

**who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.**

**who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.**

**25 Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían.**

**But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.**

**And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,**

- 26** Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos soltaron.  
**Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.**  
**and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;**
- 27** Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.  
**The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.**  
**and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,**
- 28** Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.  
**But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"**  
**and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`**
- 29** El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;  
**He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,**  
**And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,**
- 30** Y sacándolos fuera, le dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?  
**and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"**  
**and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`**

**31 Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.**

**They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."  
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`**

**32 Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.**

**They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.  
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;**

**33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego Él, y todos los suyos.**

**He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.**

**and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,**

**34 Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.**

**He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.**

**having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.**

**35 Y como fué, día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.**

**But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."**

**And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`**

**36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz.**

**The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."**

**and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`**

**37 Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquennos.**

**But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"**

**and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`**

**38 Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.**

**The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,**

**And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,**

**39 Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.**

**and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.**

**and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;**

**40** Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

**They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.**

**and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**

**1** Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

**Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**

**And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**

**2** Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

**Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**

**and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**

**3** Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía Él, éste era el Cristo.

**explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."**

**opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`**

- 4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.**

**Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.**

**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**

- 5 Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.**

**But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**

**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**

- 6 Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;**

**When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- "These, having put the world in commotion, are also here present,**

- 7 A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.**

**whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"**

**whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`**

- 8 Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.  
The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things.  
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**
- 9 Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron.  
When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.  
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**
- 10 Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.  
The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.  
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;**
- 11 Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.  
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.  
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**
- 12 Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.  
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.  
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.**

**13 Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.**

**But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.**

**And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**

**14 Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.**

**Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.**

**and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.**

**15 Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á Él lo más presto que pudiesen, partieron.**

**But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.**

**And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;**

**16 Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en Él viendo la ciudad dada á idolatría.**

**Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.**

**and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,**

**17 Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.**

**So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.**

**therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.**

**18 Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con Él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.**

**Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.**

**And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,**

**19 Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?**

**They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"**

**having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,**

**20 Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.**

**For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."**

**for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`**

**21 (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)**

**Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.**

**and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.**

**22 Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;**

**Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.**

**And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;**

**23 Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.**

**For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.**

**for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.**

**24 El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en Él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,**

**The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,**

**`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,**

**25 Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues Él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;**

**neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.**

**neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;**

**26 Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de los habitación de ellos;**

**He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,**

**He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --**

**27 Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:**

**that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.**

**to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,**

**28 Porque en Él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.**

**`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.`**

**for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.**

**29 Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.**

**Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.**

**`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;**

**30 Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:**

**The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,**

**the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,**

**31 Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.**

**because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."**

**because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`**

**32 Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.**

**Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."**

**And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`**

**33 Y así Pablo se salió de en medio de ellos.**

**Thus Paul went out from among them.**

**and so Paul went forth from the midst of them,**

**34 Mas algunos creyeron, juntándose con Él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.**

**But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.**

**and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.**

**1 PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino á Corinto.**

**After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.**

**And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,**

**2 Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;**

**He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,**

**and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,**

**3 Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.**

**and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.**

**and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;**

**4 Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.**

**He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.**

**and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.**

**5 Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.**

**But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.**

**And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;**

**6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo: sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.**

**When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"**

**and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`**

- 7 Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.**

**He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.**

**And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,**

- 8 Y Crispo, Él prepósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.**

**Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.**

**and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.**

- 9 Entonces Él Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles: The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;**

**And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**

- 10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.**

**for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."**

**because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`**

- 11 Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.  
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.  
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**
- 12 Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,  
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,  
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**
- 13 Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.  
saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."  
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`**
- 14 Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:  
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;  
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**

**15 Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.**

**but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don't want to be a judge of these matters."**

**but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**

**16 Y los echó del tribunal.**

**He drove them from the judgment seat.**

**and he drove them from the tribunal;**

**17 Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello.**

**Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.**

**and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**

**18 Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con Él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.**

**Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.**

**And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**

- 19 Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y Él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos, He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.**  
**and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**
- 20 Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió. When they asked him to stay a longer time, he declined; and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**
- 21 Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso. but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.**  
**but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,**
- 22 Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquía. When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.**  
**and having come down to Caesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.**

**23 Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.**

**Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.**

**And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.**

**24 Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.**

**Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.**

**And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,**

**25 Este era instruído en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de**  
**This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.**

**this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;**

**26 Y comenzó á hablar confiadamente en la sinagoga: al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.**

**He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.**

**this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,**

**27 Y queriendo Él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido Él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:**

**When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;**

**and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,**

**28 Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.**

**for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.**

**for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.**

**1 Y ACONTECIÓ que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,**

**It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.**

**And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,**

**2 Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.**

**He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."**

**he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`**

- 3 Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan. He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism." and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`**
- 4 Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de Él, es á saber, en Jesús el Cristo. Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus." And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`**
- 5 Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus. and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,**
- 6 Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban. When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied. and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**
- 7 Y eran en todos como unos doce hombres. They were about twelve men in all. and all the men were, as it were, twelve.**

**8 Y entrando Él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.**

**He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.**

**And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**

**9 Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó á los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.**

**But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.**

**and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**

**10 Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.**

**This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.**

**And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**

**11 Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:**

**God worked special miracles by the hands of Paul,  
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**

- 12 De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.**  
**insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.**  
**so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**
- 13 Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.**  
**But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."**  
**And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.**  
**There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.**  
**and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**
- 15 Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco y sé quién es Pablo: mas vosotros ¿quiénes sois?**  
**The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"**  
**and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`**

- 16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos. The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded. And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,**
- 17 Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús. This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,**
- 18 Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos. Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds. many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,**
- 19 Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios. Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver. and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;**

**20 Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.  
So the word of the Lord was growing and becoming mighty.  
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**

**21 Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá me será menester ver también á Roma.**

**Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."**

**And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`**

**22 Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, Él se estuvo por algún tiempo en Asia.**

**Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.**

**and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.**

**23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.**

**About that time there arose no small stir concerning the Way.**

**And there came, at that time, not a little stir about the way,**

**24 Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á los artífices no poca ganancia;**

**For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,**

**for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**

**25 A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;**

**whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.**

**whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;**

**26 Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo, que no son dioses los que se hacen con las manos.**

**You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.**

**and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;**

**27 Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.**

**Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."**

**and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`**

**28 Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido diciendo: ¡Grande es Diana de los Efesios!**

**When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"**

**And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**

**29 Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.**

**The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul`s companions in travel.**

**and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul`s fellow-travellers.**

**30 Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.**

**When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn`t allow him.**

**And on Paul`s purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,**

**31 También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á Él rogando que no se presentase en el teatro.**

**Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.**

**and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.**

**32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.**

**Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.**

**Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**

**33 Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.**

**They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.**

**and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**

**34 Mas como conocieron que era Judío, fué hecha un voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los Efesios!**

**But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"**

**and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**

**35 Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?**

**When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"**

**And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?`**

**36 Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente;**

**Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.**

**these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**

**37 Pues habéis traído á estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa. For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.**

**`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;**

**38 Que si Demetrio y los oficiales que están con Él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos á los otros.**

**If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.**

**if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.**

**39 Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se pueda decidir.**

**But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.**

**`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;**

**40** Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.

**For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn` t be able to give an account of this commotion."**

**for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`**

**41 (19-40) Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.**

**When he had thus spoken, he dismissed the assembly.**

**and these things having said, he dismissed the assembly.**

**1 Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando Pablo á los discípulos habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir á Macedonia.**

**After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.**

**And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;**

**2 Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino á Grecia.**

**When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.**

**and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;**

**3 Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.**

**When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.**

**having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.**

**4 Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.**

**These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.**

**And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;**

**5 Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.**

**But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.**

**these, having gone before, did remain for us in Troas,**

**6 Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos á ellos á Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.**

**We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.**

**and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.**

- 7 Y el día primero de la semana, juntos los discípulos á partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche.**

**On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.**

**And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,**

- 8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.**

**There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.**

**and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**

- 9 Y un mancebo llamado Eutichô que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.**

**A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.**

**and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**

- 10 Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre Él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en Él.**

**Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don't be troubled, for his life is in him."**

**And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**

**11 Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.**

**When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.**

**and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**

**12 Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.**

**They brought the boy alive, and were not a little comforted.**

**and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**

**13 Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía Él ir por tierra.**

**But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.**

**And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;**

**14 Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.**

**When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.**

**and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,**

**15 Y navegamos de allí, al día siguiente llegamos delante de Chio, y al otro día tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.**

**Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.**

**and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,**

- 16 Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.**  
**For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.**  
**for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.**
- 17 Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.**  
**From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.**  
**And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,**
- 18 Y cuando vinieron á Él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,**  
**When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,**  
**and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;**
- 19 Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judíos:**  
**-serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;**  
**-serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];**

- 20** **Cómo nada que fuese útil he rehuído de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,**  
**how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,**  
**how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,**
- 21** **Testificando á los Judíos y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.**  
**testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.**  
**testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.**
- 22** **Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer:**  
**Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;**  
**`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,**
- 23** **Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan.**  
**except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.**  
**save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;**

**24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.**

**But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.**

**but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministrations that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**

**25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.**

**Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.**

**And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**

**26 Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos: Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men, wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**

**27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios. for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God. for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**

**28 Por tanto mirad por vosotros y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.**

**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.**

**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**

**29 Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;**

**For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.**

**for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**

**30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí.**

**Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**

**and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**

**31 Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno.**

**Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.**

**Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;**

**32 Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.**

**Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.**

**and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**

**33 La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.**

**I coveted no one`s silver, or gold, or clothing.**

**`The silver or gold or garments of no one did I covet;**

**34 Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.**

**You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.**

**and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;**

**35 En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.**

**In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"**

**all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`**

- 36 Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.**  
**When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.**  
**And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,**
- 37 Entonces hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,**  
**They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,**  
**and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,**
- 38 Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.**  
**sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.**  
**sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.**
- 1 Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y al día siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara.**  
**When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.**  
**And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,**
- 2 Y hallando un barco que pasaba á Fenicia, nos embarcamos, y partimos.**  
**Having found a ship crossing over to Phenicia, we went aboard, and set sail.**  
**and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,**

- 3 Y como avistamos á Cipro, dejándola á mano izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tiro: porque el barco había de descargar allí su carga.**

**When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.**

**and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**

- 4 Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían á Pablo por Espíritu, que no subiese á Jerusalem.**

**Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.**

**And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**

- 5 Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.**

**When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.**

**but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**

- 6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas. After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.**

**and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**

**7 Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro á Tolemaida; y habiendo saludado á los hermanos, nos quedamos con ellos un día.**

**When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.**

**And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**

**8 Y otro día, partidos Pablo y los que con Él estábamos, vinimos á Cesarea: y entrando en casa de Felipe el evangelista, Él cual era uno de los siete, posamos con Él.**

**On the next day, we, who were Paul`s companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.**

**and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Caesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**

**9 Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.**

**Now this man had four virgin daughters, who prophesied.  
and this one had four daughters, virgins, prophesying.**

**10 Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo;  
As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.  
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,**

- 11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.**

**Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"**

**and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of**

- 12 Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem.**

**When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.**

**And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,**

- 13 Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y afligiéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús.**

**Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."**

**and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`**

- 14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.**

**When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."**

**and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`**

**15 Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem.**

**After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.**

**And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,**

**16 Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnasón, Cyprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.**

**Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.**

**and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.**

**17 Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.**

**When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.**

**And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,**

**18 Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;**

**The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.**

**and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,**

**19 A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.**

**When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.**

**and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,**

**20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley:**

**They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.**

**and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,**

**21 Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidar á los hijos, ni andar según la costumbre.**

**They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.**

**and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;**

**22 ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto: porque oirán que has venido.**

**What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.**

**what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.**

**23 Haz pues esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:**

**Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.**

**`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,**

**24 Tomando á éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.**

**Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.**

**these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.**

**25 Empero quanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fue sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.**

**But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."**

**`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`**

**26 Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.**

**Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.**

**Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.**

**27 Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,**

**When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,**

**And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,**

**28 Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar Santo.**

**crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"**

**crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`**

**29 Porque antes habían visto con Él en la ciudad á Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.**

**For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.**

**for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.**

**30 Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hiciéronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.**

**All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.**

**All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,**

**31 Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;**

**As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.**

**and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,**

**32 El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió á ellos. Y ellos como vieron al tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo.**

**Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.**

**who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.**

**33 Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.**

**Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.**

**Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,**

**34 Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.**

**Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.**

**and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,**

**35 Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;**

**When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;**

**and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,**

**36 Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátale.**

**for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"**

**for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`**

**37 Y como comenzaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito hablarte algo? Y Él dijo: ¿Sabes griego?**

**As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"**

**And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?`**

**38 ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?**

**Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"**

**art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`**

**39 Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no oscura de Cilicia: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.**

**But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."**

**And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`**

**40 Y como Él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:**

**When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,**

**And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**

**1 VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.**

**"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."**

**`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --**

**2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:**

**When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,**

**and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**

- 3 Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.**

**"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.**

**`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**

- 4 Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles hombres y mujeres:**

**I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.**

**`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,**

- 5 Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los hermanos, iba á Damasco para traer presos á Jerusalem aun á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.**

**As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.**

**as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**

- 6 Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á medio día, de repente me rodeó mucha luz del cielo:**

**It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.**

**and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**

- 7 Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?**  
**I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute**  
**I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?**
- 8 Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, á quién tú persigues.**  
**I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`**  
**`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --**
- 9 Y los que estaban conmigo vieron á la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.**  
**Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn` t understand the voice of him who spoke to me.**  
**and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --**
- 10 Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damasco, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer.**  
**I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`**  
**and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**

**11 Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine á Damasco.**

**When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.**

**`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,**

**12 Entonces un Ananías, varón pío conforme á la ley, que tenía buen testimonio de todos los Judíos que allí moraban,**

**One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,**

**and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],**

**13 Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.**

**came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!' In that very hour I looked up at him.**

**having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;**

**14 Y Él dijo: El Dios de nuestros padres te ha predestinado para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.**

**He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.**

**and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,**

- 15 Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.  
For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.  
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;**
- 16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.  
Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.  
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.**
- 17 Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fuí arrebatado fuera de mí.  
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,  
And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,**
- 18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.  
and saw him saying to me, Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.  
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;**

- 19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en ti;**  
**I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.**  
**and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;**
- 20 Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.**  
**When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`**  
**and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;**
- 21 Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.**  
**He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"**  
**and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`**
- 22 Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.**  
**They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn` t fit to live!"**  
**And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`**
- 23 Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,**  
**As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,**  
**And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,**

**24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra Él.**

**the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.**

**the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.**

**25 Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?**

**When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"**

**And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`**

**26 Y como el centurión oyó esto, fué y dió aviso al tribuno, diciendo ¿Qué vas á hacer? porque este hombre es Romano.**

**When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"**

**and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`**

**27 Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y Él dijo: Sí.**

**The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."**

**and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`**

**28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.**

**The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."**

**and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`**

**29 Así que, luego se apartaron de Él los que le habían de atormentar: y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.**

**Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.**

**Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,**

**30 Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio: y sacando á Pablo, le presentó delante de ellos.**

**But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.**

**and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.**

**1 ENTONCES Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.**

**Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."**

**And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**

- 2 El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de Él, que le hiriesen en la boca.**  
**The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**
- 3 Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?**  
**Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"**  
**then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**
- 4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?**  
**Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"**  
**And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**
- 5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.**  
**Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"**  
**and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**

- 6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.**

**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"**

**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**

- 7 Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.**

**When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.**

**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

- 8 Porque los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.**

**For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.**

**for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**

- 9 Y levantóse un gran clamor: y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.**

**A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!"**

**And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`**

**10 Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la**

**When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.**

**and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**

**11 Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.**

**The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."**

**And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`**

**12 Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto á Pablo.**

**When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.**

**And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;**

**13 Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;**

**There were more than forty people who had made this conspiracy.  
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,**

- 14 Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.**

**They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.**

**who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;**

- 15 Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de Él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que Él llegue, estaremos aparejados para matarle.**

**Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."**

**now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`**

- 16 Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué, y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.**

**But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.**

**And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,**

- 17 Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.**

**Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."**

**and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`**

**18 El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.**

**So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."**

**He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`**

**19 Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?**

**The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"**

**And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`**

**20 Y Él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques á Pablo al concilio, como que han de inquirir de Él alguna cosa más cierta.**

**He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.**

**and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;**

**21 Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.**

**Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."**

**thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`**

**22 Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que á nadie dijese que le había dado aviso de esto.**

**So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."**

**The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`**

**23 Y llamados dos centuriones, mandó que apercibiesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;**

**He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."**

**and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;**

**24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.**

**He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.**

**beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`**

**25 Y escribió una carta en estos términos:**

**He wrote a letter like this:**

**he having written a letter after this description:**

**26 Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.**

**"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.**

**`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:**

**27 A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.**

**"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.**

**This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;**

**28 Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos:**

**Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.**

**and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,**

**29 Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.**

**I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.**

**whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;**

**30 Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra Él. Pásalo bien.**

**When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell." and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`**

**31 Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, lleváronle de noche á Antipatris. So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris. Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,**

**32 Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con Él, se volvieron á la But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks. and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;**

**33 y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de Él.**

**They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.**

**those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.**

- 34 Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de**  
**When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,**  
**And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;**
- 35 Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.**  
**"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.**  
**`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.**
- 1 Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.**  
**After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.**  
**And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;**
- 2 Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,**  
**When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,**  
**and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy**

**3 Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.**

**we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness.  
always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;**

**4 Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.**

**But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.  
and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;**

**5 Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:**

**For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.**

**for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --**

**6 El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley:**

**He even tried to profane the temple. We arrested him.**

**who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,**

**7 Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,**

**and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,**

**8 Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.**

**By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;**

**9 Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.**

**The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so. and the Jews also agreed, professing these things to be so.**

**10 Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.**

**When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense, And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;**

**11 Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem; seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.**

**thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,**

- 12 Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;**  
**In the temple they didn` t find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.**  
**and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;**
- 13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.**  
**Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.**  
**nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.**
- 14 Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;**  
**But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;**  
**`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,**
- 15 Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.**  
**having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.**  
**having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**

**16 Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.**

**Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.**

**17 Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,**

**Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;**

**And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,**

**18 Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;**

**amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --**

**in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,**

**19 Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.**

**who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.**

**whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,**

**20 O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,**

**Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,**

**or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,**

**21 Si no sea que, estando entre ellos prorrumplí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.**

**unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`"**

**except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`**

**22 Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabaré de conocer de vuestro negocio.**

**But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."**

**And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`**

**23 Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á Él.**

**He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.**

**having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.**

**24 Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de Él la fe que es en Jesucristo.**

**But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.**

**And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,**

**25 Y disertando Él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete, mas en teniendo oportunidad te llamaré:**

**As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."**

**and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`**

**26 Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con Él.**

**He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.**

**and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;**

**27 Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo: y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.**

**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**

**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**

**1 FESTO pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem. Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**

**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**

**2 Y vinieron á Él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,**

**Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,**

**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**

**3 Pidiendo gracia contra Él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.**

**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.**

**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**

**4 Mas Festo respondió, que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que Él mismo partiría presto.**

**However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.**

**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**

**5 Los que de vosotros pueden, dijo desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.**

**"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."**

**`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`**

- 6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.**

**When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.**

**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**

- 7 El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;**

**When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove,**

**and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,**

- 8 Alegando Él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.**

**while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."**

**he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`**

- 9 Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?**

**But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"**

**And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`**

**10 Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria alguna, como tú sabes muy bien.**

**But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.**

**and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;**

**11 Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehusó morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede darme á ellos. A César For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"**

**for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!**

**12 Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.**

**Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."**

**then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`**

**13 Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo. Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.**

**And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,**

- 14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,**  
**As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;**  
**and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,**
- 15 Sobre el cual, cuando fui á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra Él:**  
**about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.**  
**about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**
- 16 A los cuales respondí: no ser costumbre de los Romanos dar alguno á la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.**  
**To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.**  
**unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**
- 17 Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;**  
**When therefore they were come together here, I didn`t delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.**  
**`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**

- 18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba:  
Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;  
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**
- 19 Solamente tenían contra Él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.  
but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.  
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;**
- 20 Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.  
I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.  
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --**
- 21 Mas apelando Pablo á ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara á César.  
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."  
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`**

**22 Entonces Agripa dijo á Festo: Yo también quisiera oír á ese hombre. Y Él dijo: Mañana le oirás.**

**Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."**

**And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`**

**23 Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído**

**So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.**

**on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.**

**24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros: veis á éste, por el cual toda la multitud de los Judíos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;**

**Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.**

**And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;**

**25 Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y Él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle:**

**But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.**

**and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,**

**26 Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros, y mayormente á tí, oh rey Agripa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.**

**Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.**

**concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;**

**27 Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.**

**For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."**

**for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`**

**1 ENTONCES Agripa dijo á Pablo: Se te permite hablar por tí mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:**

**Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.**

**And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:**

**2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judíos, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de tí;**

**"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,**

**`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,**

- 3 Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judíos: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.**  
**especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.**  
**especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.**
- 4 Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judíos la saben:**  
**"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;**  
**`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,**
- 5 Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.**  
**having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.**  
**knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;**
- 6 Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;**  
**Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,**

- 7** A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los  
which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!  
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8** ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?  
Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?  
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** Yo ciertamente había pensando deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:  
"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.  
I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10** Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárcel es á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto.  
This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.  
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,

- 11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.**  
**Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.**  
**and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.**
- 12 En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,**  
**"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,**  
**`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --**
- 13 En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.**  
**at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.**  
**at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;**
- 14 Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebraica: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los agujones.**  
**When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language,**  
**`Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`**  
**and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!**

- 15** Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.  
I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.  
`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16** Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:  
But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;  
but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,  
delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,  
delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18** Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.  
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.`  
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.

**19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial:**

**"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,**

**`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,**

**20 Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.**

**but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.**

**but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;**

**21 Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.**

**For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.**

**because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].**

**22 Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:**

**Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,**

**`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,**

**23 Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.**

**how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."**

**that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`**

**24 Y diciendo Él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo: las muchas letras te vuelven loco.**

**As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"**

**And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`**

**25 Mas Él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.**

**But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.**

**and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;**

**26 Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.**

**For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.**

**for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;**

**27 ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees.**

**King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."**

**thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`**

**28 Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.**

**Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"**

**And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`**

**29 Y Pablo dijo: ¡Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!**

**Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."**

**and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`**

**30 Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos;**

**The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.**

**And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,**

**31 Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.**

**When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."**

**and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`**

**32 Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.**

**Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."**

**and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`**

**1 MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.**

**When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.**

**And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,**

**2 Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.**

**Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.**

**and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,**

**3 Y otro día llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con humanidad, permitióle que fuese á los amigos, para ser de ellos asistido.**

**The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.**

**on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.**

- 4 Y haciéndonos á la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.**

**Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.**

**And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being**

- 5 Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad de Licia.**

**When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.**

**and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,**

- 6 Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella.**

**There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.**

**and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,**

- 7 Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón.**

**When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.**

**and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**

**8 Y costeándola difícilmente, llegamos á un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.**

**With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.**

**and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.**

**9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,**

**When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,**

**And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**

**10 Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.**

**and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."**

**saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`**

**11 Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que á lo que Pablo decía.**

**But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.**

**but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;**

- 12 Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.**

**Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.**

**and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**

- 13 Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.**

**When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.**

**and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**

- 14 Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.**

**But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.**

**and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**

- 15 Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y éramos llevados.**

**When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.**

**and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**

**16 Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquife:**

**Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.**

**and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,**

**17 El cual tomado, usaban de remedios, ciñendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.**

**When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.**

**which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.**

**18 Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día alijaron; As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.**

**And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,**

**19 Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.**

**On the third day, they threw out the ship`s tackle with their own hands.**

**and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,**

**20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.**

**When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.**

**and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.**

**21 Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.**

**When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.**

**And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;**

**22 Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.**

**Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.**

**and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;**

**23 Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo, For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,**

**for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --**

**24 Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.**

**saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`**

**saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;**

**25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;**

**Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me. wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,**

**26 Si bien es menester que demos en una isla.**

**But we must run aground on a certain island."**

**and on a certain island it behoveth us to be cast.`**

**27 Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;**

**But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.**

**And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;**

**28 Y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y pasando un poco más adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas.**

**They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.**

**and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,**

**29 Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.**

**Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.**

**and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.**

**30 Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquite á la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,**

**As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,**

**And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,**

**31 Pablo dijo al centurión y á los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.**

**Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."**

**Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`**

- 32 Entonces los soldados cortaron los cabos del esquife, y dejaronlo perder.  
Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.  
then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.**
- 33 Y como comenzó á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.  
While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.  
And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,**
- 34 Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.  
Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."  
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`**
- 35 Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó á comer.  
When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.  
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**
- 36 Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.  
Then were they all of good cheer, and they also took food.  
and all having become of good cheer, themselves also took food,**

**37 Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.**

**We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.**

**(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**

**38 Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.**

**When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**

**39 Y como se hizo de día, no conocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.**

**When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.**

**And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,**

**40 Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, íbanse á la orilla.**

**Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.**

**and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,**

**41 Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.**

**But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.**

**and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.**

**42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.**

**The soldiers` counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.**

**And the soldiers` counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,**

**43 Mas el centurión, queriendo salvar á Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra;**

**But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;**

**but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,**

**44 Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo á tierra.**

**and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.**

**and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.**

- 1 Y CUANDO escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.  
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.  
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,**
- 2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.  
The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.  
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;**
- 3 Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.  
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.  
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.**
- 4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.  
When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."  
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`**

**5 Mas Él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.**

**However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.**

**he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,**

**6 Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.**

**But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.**

**and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**

**7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.**

**Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.**

**And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**

**8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó:**

**It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.**

**and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;**

**9 Y esto hecho, también otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran**

**Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.**

**this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;**

**10 Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.**

**They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.**

**who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.**

**11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.**

**After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."**

**And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**

**12 Y llegados á Siracusa, estuvimos allí tres días.**

**Touching at Syracuse, we stayed there three days.**

**and having landed at Syracuse, we remained three days,**

**13 De allí, costeano alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos:**

**From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,**

**thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**

**14 Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;**

**where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.**

**where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**

**15 De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres Tabernas: á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó**

**From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.**

**and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**

**16 Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.**

**When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.**

**And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**

**17 Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;**

**It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,**

**And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;**

**18 Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar; por no haber en mí ninguna causa de muerte.**

**who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.**

**who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,**

**19 Mas contradiciendo los Judíos, fui forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.**

**But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.**

**and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;**

**20 Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.**

**For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."**

**for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`**

**21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.**

**They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.**

**And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,**

**22 Mas queríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.**

**But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."**

**and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`**

**23 Y habiéndole señalado un día, vinieron á Él muchos á la posada, á los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.**

**When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,**

**24 Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.**

**Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.**

**and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.**

- 25 Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,**  
**When they didn`t agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word,**  
**"The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,**  
**And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,**
- 26 Diciendo: Ve á este pueblo, y di les: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis:**  
**saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.**  
**saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,**
- 27 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos taparon; Porque no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.**  
**For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`**  
**for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.**
- 28 Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios: y ellos oirán.**  
**"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."**  
**`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`**

- 29 Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.**  
**When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.**  
**and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;**
- 30 Pablo empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á Él venían,**  
**Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,**
- 31 Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.**  
**preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.**  
**preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.**